



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

---

ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ АГЕНТСТВОМ И  
СОЕДИНЕННЫМ КОРОЛЕВСТВОМ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ

1. Текст [1] Соглашения от 14 декабря 1972 года между Агентством и Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии о применении гарантий воспроизводится в данном документе для информации всех государств-членов.
2. Настоящее Соглашение вступило в силу 14 декабря 1972 года в соответствии с Разделом 23.

---

[1] Сноска к данному тексту была добавлена в настоящем информационном циркулярном письме.

ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ ГАРАНТИЙ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии в силу своего Устава полномочно применять по просьбе какого-либо государства гарантии в отношении любого вида деятельности последнего в области атомной энергии; и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии обратилось к Международному агентству по атомной энергии с просьбой о применении гарантий в отношении некоторого количества ядерного материала, переданного Соединенному Королевству; и

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Совет управляющих 7 декабря 1972 года согласился удовлетворить эту просьбу;

НАСТОЯЩИМ Международное агентство по атомной энергии и Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I

Определения

Раздел 1. Для целей настоящего Соглашения:

- a) "Агентство означает Международное агентство по атомной энергии;
- b) "Совет" означает Совет управляющих Агентства;
- c) "Правительство" означает правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии;
- d) "Документ об инспекторах" означает приложение к документу Агентства GC(V)/INF/39, который вошел в силу по решению Совета от 29 июня 1961 года;
- e) "Инвентарный список" означает инвентарный список, установленный Агентством в соответствии с Разделом 6;
- f) "Ядерный материал" означает любой исходный или специальный расщепляющийся материал, определение которого дается в Статье XX Устава;
- g) "Документ о гарантиях" означает документ Агентства INFCIRC/66/Rev. 2, который содержит положения, одобренные Советом 28 сентября 1965 года, 17 июня 1966 года и 13 июня 1968г.
- h) "Устав" означает Устав Агентства.

ЧАСТЬ II

Обязательства Правительства и Агентства

Раздел 2. Правительство берет на себя обязательство не использовать любой ядерный материал или установку, пока они числятся в Инвентарном списке, таким образом, чтобы содействовать какой-либо военной цели.

Раздел 3. Агентство берет на себя обязательство применять свою систему гарантий в отношении любого ядерного материала или установки до тех пор, пока они включены в Инвентарный список.

Раздел 4. Правительство берет на себя обязательство содействовать применению Агентством гарантий и сотрудничать с ним в этих целях.

Раздел 5. Если Агентство освобождается в соответствии с Разделом 15 от своего обязательства, содержащегося в Разделе 3, или если по какой-либо другой причине Совет определит, что Агентство не в состоянии обеспечить, чтобы любой материал или установка, перечисленные в Инвентарном списке, не использовались таким образом, чтобы содействовать какой-либо военной цели, соответствующий материал или установка в силу этого автоматически устраняются из Инвентарного списка до тех пор, пока Совет не определит, что Агентство вновь в состоянии применять к ним гарантии.

### ЧАСТЬ III

#### Инвентарный список

Раздел 6. Агентство устанавливает и ведет Инвентарный список в соответствии с Разделами 7, 8, 11, 12 и 13 на основе уведомлений и отчетов, получаемых от Правительства в соответствии с процедурами, предусмотренными в Разделе 10, и на основании любой другой договоренности, достигнутой в соответствии с настоящим Соглашением. Инвентарный список состоит из трех частей:

a) Основная часть

- i) Ядерный материал, о передаче которого Агентство было уведомлено в соответствии с Разделом 11 b); и
- ii) Ядерный материал, заменяющий в соответствии с пунктом 25 или 26 d) Документа о гарантиях любой материал, включенный в Инвентарный список согласно подпункту i) настоящего Раздела.

b) Дополнительная часть

Любая установка, когда на ней обрабатывается, содержится, используется или изготавливается любой материал, перечисленный в Основной части Инвентарного списка.

c) Резервная часть

- i) Ядерный материал, который был освобожден от применения гарантий в соответствии с Разделом 7; и
- ii) Ядерный материал, в отношении которого применение гарантий было приостановлено в соответствии с Разделом 7.

Агентство направляет копии Инвентарного списка Правительству каждые 12 месяцев, а также в любые другие сроки, указанные Правительством в его просьбе, сообщенной Агентству не менее чем за две недели до такого срока.

Раздел 7. Агентство освобождает ядерный материал от применения гарантий при наличии условий, указанных в пунктах 21, 22 или 23 Документа о гарантиях, и приостанавливает действие гарантий в отношении ядерного материала при наличии условий, указанных в пункте 24 или 25 Документа о гарантиях. После такого освобождения или приостановления соответствующий ядерный материал переводится из Основной части Инвентарного списка в Резервную часть.

Раздел 8. Агентство прекращает применение гарантий в отношении ядерного материала при наличии условий, указанных в пункте 26 или 27 Документа о гарантиях. После такого прекращения соответствующий ядерный материал исключается из Инвентарного списка.

#### ЧАСТЬ IV

##### Процедуры гарантий

Раздел 9. При применении гарантий Агентство соблюдает принципы, изложенные в пунктах 9-14 Документа о гарантиях.

Раздел 10. При применении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением Агентство придерживается в необходимой степени процедур, изложенных в Части III и в Приложениях I и II Документа о гарантиях. Агентство договаривается с Правительством о дополнительных положениях, в которых устанавливаются процедуры осуществления настоящего Соглашения.

Раздел 11.

- a) Агентство уведомляет Правительство, когда оно получит уведомление от другого правительства о том, что последнее намеревается передать Соединенному Королевству ядерный материал, уже являющийся предметом гарантий в соответствии с каким-либо соглашением, отличным от трехстороннего соглашения о гарантиях, сторонами которого являются Правительство и Агентство, и предусматривающим применение гарантий Агентства к такому материалу по его передаче в Соединенное Королевство.
- b) Правительство уведомляет Агентство о любой передаче в Соединенное Королевство ядерного материала, в отношении которого требуется договоренность относительно его постановки под гарантии Агентства в Соединенном Королевстве, если этот материал не будет подлежать гарантиям Агентства в Соединенном Королевстве в соответствии с каким-либо другим соглашением.
- c) Уведомление, упомянутое в подпункте b) настоящего Раздела, обычно направляется Агентству не позднее двух недель после прибытия материала в Соединенное Королевство и включает в той степени, в какой это необходимо, сведения о ядерном и химическом составе, физической форме и количестве материала, а также дату отправления, дату получения, сведения о грузоотправителе и грузополучателе и любую другую требующуюся информацию.

Раздел 12. Правительство информирует Агентство о своем намерении передать любой ядерный материал, включенный в Основную часть Инвентарного списка, на находящуюся под его юрисдикцией установку, которая не включена в Инвентарный список, и предоставляет Агентству достаточную информацию, позволяющую последнему определить, может ли оно и при каких условиях применять гарантии в отношении такого материала после его передачи на такую установку. Материал не передается до тех пор, пока не будет достигнута необходимая договоренность с Агентством по этому вопросу.

Раздел 13. Правительство уведомляет Агентство о любой планируемой передаче включенного в Основную часть Инвентарного списка материала получателю, который не находится под юрисдикцией Правительства. Такой материал может быть передан и исключается после этого из Инвентарного списка при условии, что имеется договоренность о постановке такого материала под гарантии, удовлетворяющие требованиям Агентства.

Раздел 14. Уведомления, предусмотренные в Разделах 12 и 13, направляются Агентству достаточно заблаговременно с тем, чтобы Агентство могло предпринять любые меры, требуемые этими Разделами, до того, как передача осуществлена. Агентство незамедлительно предпринимает все необходимые действия. Содержание этих уведомлений соответствует той мере, в какой это необходимо, требованиям Раздела 11 с).

Раздел 15. Если Совет определит, что имеет место какое-либо несоблюдение условий настоящего Соглашения, то Совет призывает Правительство принять меры для немедленного устранения такого несоблюдения и представляет такие доклады, которые он считает необходимыми. Если Правительство в разумные сроки не принимает мер для полного устранения такого несоблюдения, то

- a) Совет может приостановить действие обязательства Агентства применять гарантии в соответствии с Разделом 3 на такое время, в течение которого, по определению Совета, Агентство не в состоянии эффективно применять гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении; и
- b) Совет может принять любые меры, предусмотренные в Статье XII.C Устава.

Агентство незамедлительно уведомляет Правительство о любом решении Совета в соответствии с настоящим Разделом.

## ЧАСТЬ V

### Инспектора Агентства

Раздел 16. Положения пунктов 1-10 и 12-14 Документа об инспекторах применяются к инспекторам Агентства, выполняющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением. Однако пункт 4 Документа об инспекторах не применяется в отношении любой установки или ядерного материала, к которым Агентство имеет доступ в любое время. Процедуры выполнения пункта 50 Документа о гарантиях согласовываются между Агентством и Правительством до того, как материал или установка включаются в Инвентарный список.

Раздел 17. Соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Агентства [1] применяются в отношении самого Агентства, его инспекторов и имущества, используемого ими при выполнении своих функций в соответствии с настоящим Соглашением.

## ЧАСТЬ VI

### Финансовые положения

Раздел 18. Расходы распределяются следующим образом:

- a) При условии соблюдения положений подпункта b) настоящего Раздела каждая Сторона несет любые расходы, произведенные ею в процессе выполнения настоящего Соглашения; и
- b) Все расходы, произведенные Правительством или находящимися под его юрисдикцией лицами по письменной просьбе Агентства, его инспекторами или другими официальными лицами, возмещаются Агентством, если Правительство уведомило Агентство до того, как эти расходы были произведены, о том, что потребуется возмещение.

[1] INFCIRC/9/Rev. 3.

Эти положения не влияют на распределение расходов, которые можно с достаточным основанием считать вытекающими из несоблюдения одной из Сторон настоящего Соглашения.

Раздел 19. Правительство обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной в связи с ядерной аварией на находящейся под его юрисдикцией ядерной установки, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, применялось в отношении Агентства и его инспекторов при выполнении ими своих функций в соответствии с настоящим Соглашением таким же образом, как эта защита применяется в отношении граждан Соединенного Королевства.

## ЧАСТЬ VII

### Урегулирование споров

Раздел 20. Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, который не урегулирован путем переговоров или иным согласованным между Сторонами путем, передается по просьбе любой из Сторон в арбитражный суд, состоящий из трех арбитров. Каждая Сторона назначает одного арбитра, а назначенные таким образом два арбитра избирают третьего арбитра, который избирается Председателем. Если в течение тридцати дней с момента подачи просьбы об арбитраже одна из Сторон не назначит арбитра, то другая Сторона может обратиться к Председателю Международного суда с просьбой назначить арбитра. Такая же процедура применяется в том случае, если в течение тридцати дней с момента назначения или определения второго арбитра не будет избран третий арбитр. Большинство членов арбитражного суда составляет кворум, и все решения принимаются большинством голосов. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается арбитражным судом. Если об этом просит любая из Сторон и если необходимо обеспечить, чтобы настоящее соглашение продолжало эффективно осуществляться, арбитражный суд получает право принять решение о временных мерах, действующих до принятия окончательного решения по данному спору. Все решения арбитражного суда, в том числе постановление относительно его организации, процедуры, юрисдикции и распределения между сторонами расходов по арбитражному разбирательству, являются обязательными для обеих Сторон. Вознаграждение арбитров устанавливается на той же основе, что и для специальных судей Международного суда.

Раздел 21. Положения Раздела 20 не должны толковаться таким образом, чтобы умалять права Совета, предусмотренные в Разделе 15.

## ЧАСТЬ VIII

### Внесение поправок, вступление в силу и срок действия

Раздел 22. По просьбе любой из Сторон между ними проводятся консультации относительно внесения поправок в настоящее Соглашение. Если Совет внесет изменения в Документ о гарантиях или изменит сферу действия системы гарантий, то по соответствующей просьбе Правительства в настоящее Соглашение вносятся поправки, в которых учитываются некоторые или все эти изменения. Если Соединенное Королевство заключит соглашение с Агентством и Европейским Сообществом по атомной энергии относительно гарантий в Соединенном Королевстве, в настоящее Соглашение по соответствующей просьбе Правительства будут внесены поправки, учитывающие такое соглашение.

Раздел 23. Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания Генеральным директором Агентства или от его имени и уполномоченными представителями Правительства.

Раздел 24. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока его действие не будет прекращено любой из Сторон путем уведомления об этом другой Стороны за шесть месяцев или другим согласованным путем. Однако настоящее Соглашение остается в силе в отношении любого ядерного материала, указанного в Разделе 6 а) до тех пор, пока Агентство не уведомит Правительство о том, что Агентство прекратило применение гарантий к такому материалу в соответствии с Разделом 8.

СОВЕРШЕНО в Вене четырнадцатого декабря 1972 года в двух экземплярах на английском языке.

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

(подпись) В.Л.ГОСВАМИ

За ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ  
И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

(подпись) Ф.Х.ДЖЕКСОН